

§ 3.

Indtil nye Grundlister og Aarslister til Nævningers Udtagelse for de af Loven omfattede Landsdele kan udfærdiges i Overensstemmelse med Retsplejelovens Regler, vil de for de paagældende Omraader i Henhold til den hidtil gældende Lovgivning udfærdigede Lister („Vorschlagslisten“ og „Jahreslisten“) være at lægge til Grund ved Udtagelse af Nævninger for det enkelte Ting, saaledes at de særskilte Lister for Hoved- og Hjelpeedssvorne („Haupt- und Hilfgeschworne“) tilsammen udgør Nævingekredsens Aarsliste.

§ 4.

Indenfor de af Loven omfattede Landsdele vil under Retsforhandlinger skriftlig eller mundtlig Henvendelse fra Parterne eller deres Rettergangsfuldægtig, saavel som Afgivelse af Forklaring som Part, Vidne eller som Syns- og Skønsmand kunne ske i det tyske Sprog, naar vedkommende godtgør at have Bopæl indenfor de nævnte Landsdele og afgiver Forsikring om ikke at være det danske Sprog mægtig. Retsforhandlingen foregaar i saa Fald under Medvirking af en ved Rettens Foranstaltning tilkaldt Tolk, med mindre Retten formener og de andre i Sagens Behandling deltagende Personer erklærer at have fornødent Kendskab til det tyske Sprog; Udgifterne ved Anvendelse af Tolk i disse Sager afholdes af det offentlige. Tilsvarende Regler anvendes med Hensyn til Oversættelse af de i disse Sager fremlagte Processkrifter og Dokumenter.

Udfærdigelser, der i Medfør af Retsplejelovens Kap. 17 skal forkyndes af Stævningsmand, skal, naar de er affattede i det tyske Sprog, være ledsagede af en dansk Oversættelse.

Tilførsler til Retsbøgerne maa alene finde Sted i det danske Sprog; dog kan Dommeren, naar han under Hensyn til fremkomne Udtalelsers Betydning for Sagen finder det rettest, at de gengives ordret, eller naar Ønske derom fremsættes fra en af Parternes Side, bestemme, at de tillige gengives i det tyske Sprog. Parter eller andre, som i Henhold til Retsplejelovens § 41 forlanger Udskrift af Retsbøgerne, kan under tilsvarende Betingelser som i 1ste Stykke angivet fordre, at Udskriften ledsages af en af en autoriseret Translatør bekræftet Oversættelse. Udgifterne ved Oversættelsen afholdes af det offentlige.

Den i § 2, sidste Stykke omhandlede Attest og den Protokol, som maatte være fornøden, udfærdiges i det danske Sprog; med mindre Parterne er enige om, at den skal udfærdiges paa Tysk. Notarius publicus er i saa Fald berettiget til at tilkalde en Tolk.

§ 5.

Indtil Forligskommissioner er oprettede, paahviler det Retterne at foretage Forligsmægling i alle borgerlige Sager, der er anlagt efter den 18. Juni 1920, og som er Genstand for tvungen Forligsmægling.

§ 6.

Borgerlige Sager, som den 18. Juni 1920 var anlagte ved, men endnu ikke paadømte af de hidtil bestaaende Underretter, kan overføres til videre Behandling ved Underretten for den danske Retskreds, i hvilken den tyske Underret, der hidtil har behandlet Sagen, havde Sæde.

Henstaar en Sag, hidrørende fra de af Loven omfattede Landsdele, ved en tysk Underret, der har Sæde udenfor disse, og maatte den af internationale Hensyn blive afvist eller afgivet til de danske Myndigheder, kan den overføres til videre Behandling ved den danske Underret, som Justitsministeren bestemmer dertil.